

Musique de Gloria Bruni

PINOCCHIO

Opéra-féerie

d'après Carlo Collodi
Livret de Ursel Scheffler

Version française de
Mathias Constantin et Antoine Schneider (2021)

ACTE I

(Prélude d'orchestre – rideau noir baissé)

TABLEAU 1 – Scène 1

CHANSON DU SCULPTEUR DE MARIONNETTES

GEPPETTO A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi,
Ah quels clients satisfaire ?
Personne ne vient faire af...
(il soupire) Oooohhh ...
Personne, non personne, non personne ne vient faire affaire.
Et pourtant je suis très adroit,
Regardez mes jouets de bois !

Figurines et pantins, un carrosse et son cocher,
Pirates et requins, façonnés et bien taillés.
La sirène aux cheveux d'ange, un dragon aux pieds orange,
Arlequin et Pulcinella et la princesse Isabella.

Des soldats en uniforme, tous vos rêves prennent forme.
Observez bien cette boîte, un diable à ressort en sort,
mais j'allais oublier : Magiciens et belles fées.
Tant de choses sont à admirer.

A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi,
Ah quels clients satisfaire ?
Personne ne vient faire af...
(il soupire) Oooohhh...
Personne, non personne, non personne ne vient faire affaire.

Mais je me sens vraiment seul.
A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi !
Je n'ai plus rien à manger, je suis en difficulté.

GEPPETTO *(parlé)* **Ah si seulement tu étais vivant, Pinocchio ! C'est mon vœu le plus cher.
J'aurais de la compagnie et je pourrais parler avec toi.**

TABLEAU 1 – Scène 2

(La musique de la fée commence)

GEPETTO *(parlé)* **Lorsqu'on voit une étoile filante traverser le ciel, on peut faire un vœu. Quand j'étais enfant, j'y ai toujours cru. Sais-tu ce que je viens de souhaiter ? Que tu sois un vrai petit garçon. Ainsi je ne serais plus aussi seul...**

CHANSON DE L'ÉTOILE

LA FÉE Si pendant la nuit une étoile s'anime,
Garde l'espérance, même infime.
Un vœu du plus profond de ton cœur
Pourrait s'exaucer pour ton bonheur.

LA FÉE +
CHOEUR Un vœu du plus profond de ton cœur
Pourrait s'exaucer pour ton bonheur.
Pendant chaque nuit, garde l'espérance.

LA FÉE *(parlé)* **Voyons si je peux exaucer le vœu de Geppetto. Pinocchio ?**

(La musique s'arrête, Pinocchio prend vie)

PINOCCHIO **Regardez, je suis vivant ! Et même très vivant !!** *(il fait une grimace, puis étonné)* **Je peux bouger mes bras et mes jambes par moi-même ? Je peux danser** *(fredonnant)* **et même chanter !**

LA FÉE **En effet ! Mais pour devenir un vrai garçon, il te faudra encore accomplir une chose. Tu dois montrer qu'en plus de pouvoir courir et gigoter, tu possèdes également un cœur.**

PINOCCHIO **Je peux courir ? Je peux même...** *(tout excité)* **m'enfuir ?**

LA FÉE **J'ai bien peur que les choses ne tournent mal avec ce petit sauvage si personne n'est là pour le surveiller !** *(le Grillon apparaît)* **Cher Grillon, j'ai absolument besoin de ton aide. Surveille ce garçon. Prends bien garde à ce qu'il reste hors de danger et qu'il ne crée pas d'ennuis à autrui. Ce sera ta mission jusqu'à ce qu'il fasse preuve d'assez de cœur et d'entendement pour prendre lui-même ses responsabilités.**

TABLEAU 2 – Scène 3

- LE GRILLON *(ouvrant la trappe)* Halte, mon ami ! Reste ici ! Tu ne peux tout de même pas décamper comme ça et laisser ce pauvre Geppetto tout seul !
- PINOCCHIO *(insolent)* Bien sûr que si, vieille bique !
- LE GRILLON Comment oses-tu ? *(il ferme violemment la trappe)*
- PINOCCHIO Laisse-moi sortir, espèce de, de... mais qui es-tu en fait ? T'as l'air d'un grillon mais t'es aussi insupportable qu'un moustique !
- LE GRILLON Je suis ta conscience et je suis là pour veiller sur toi. La fée pense que c'est de haute nécessité. *(Méchant moqueur)* Mais finalement, que peut-on espérer d'une tête de bois ?
- PINOCCHIO Tête de bois, tête de bois ? Attention à ce que tu dis ! Je suis maintenant un vrai petit garçon et mille fois plus intelligent que toi, espèce de vieille sauterelle ! *(se la pète)* Je suis le plus grand, le plus malin, le plus cool de la terre – äie – mais mon nez ? äie, MON NEZ ?! ? *(le nez s'allonge)*
- LE GRILLON C'est ton nez de menteur ! Un autre cadeau de la fée. Ton nez s'allonge à chaque bobard !!! *(Il rit)*
- PINOCCHIO *(Il met le doigt sur son nez)* Bon, j'admets, peut-être que je ne suis pas plus malin que d'autres, *(le nez rapetisse)* mais cela ne change rien au fait que tu m'agaces... Vieux croûton, sale ver luisant !!!
- GEPPETTO *(sort de sa tente, interrompt la dispute)* Pinocchio ? Est-ce bien toi ? Je suis en train de rêver ? Es-tu réellement vivant ?
- PINOCCHIO Même très vivant ! Et maintenant je vais sortir d'ici et explorer le vaste monde, expérimenter les joies de la vie !
- GEPPETTO Reste avec moi, mon petit Pinocchio, s'il te plaît ! Ne me laisse pas seul !
- PINOCCHIO Pour ça, il faudrait d'abord m'attraper ! *(il rigole et se met à courir, à jouer à cache-cache, ...)*

TABLEAU 2 – Scène 4

MUSIQUE DE CHASSE

(Pinocchio s'enfuit, le Grillon avec Geppetto court après Pinocchio, les bribes de textes sont dites entre les jeux orchestraux)

(La musique 1 commence)

LE GRILLON **HALTE, plus un geste !**

(Musique 2)

PINOCCHIO **Je suis là, attrape-moi !**

(Musique 3)

GEPPETTO *(reprend son souffle)* **Petit coquin, je vais t'avoir !**

(Musique 4)

LE GRILLON **On ne bouge plus ! Geppetto n'arrive plus à respirer !**

PINOCCHIO **Dehors, il pourra mieux respirer ! Tu n'as qu'à ouvrir la trappe !**

GEPPETTO **Surtout pas, pas la trappe, il en profiterait pour s'enfuir !**

PINOCCHIO **Face de rat, tu m'auras pas !**

(Musique 5)

PINOCCHIO **Sac à pain, vieux vilebrequin, tous tes essais sont vains !**

*(Parlé en rythme sur la musique et en devenant de plus en plus fort)
(Pinocchio casse ou renverse quelque chose dans un grand fracas)*

LE GRILLON *(offensé)* **Scélérat ! Vil gredin !**

(Fin de la musique)

GEPPETTO *(gémissant)* **Oh Pinocchio, Pinocchio, Pinocchio...**

PINOCCHIO *(criant)* **J'ai faim ! Papa !! Mon estomac crie famine !!! (il découvre la soupe près de lui et se réjouit. Il essaie de la manger) Une soupe !! Je vais la boire ! (il essaie de la boire et constate) Quoi ? Mais elle est juste dessinée dans la casserole, c'est pas gentil !!! (il jette violemment la casserole et la cuillère avec)**

GEPPETTO *(honteux)* **C'est moi qui ai dessiné cette soupe lorsque j'avais terriblement faim... Nous n'avons plus de nourriture, Pinocchio. Je dois aller en acheter, mais sans argent, cela sera difficile ! Il faut que Pinocchio puisse manger à sa faim et aussi aller à l'école. Ainsi, il pourra gagner sa vie lui-même. Je pourrais peut-être vendre mon manteau ? *(regarde dans le public)* Peut-être à toi ? Ou à toi ??**

(Geppetto s'en va par l'échelle pour aller de vendre son manteau à la ville)

PINOCCHIO **Il fait froid ici ! *(il jette un coup de pied dans le réchaud)* Ça ne chauffe pas !!!**

LE GRILLON **C'est le prix à payer pour ne plus être un enfant de bois, mais un vrai petit garçon ! Tu vas avoir faim, soif, et froid, et tu auras mal lorsque tu te cogneras ! Tu vas également devoir aller à l'école ! Ton papa essaie justement de t'acheter un cartable. Ainsi tu deviendras un peu plus intelligent. Hé oui, la vie sérieuse commence pour toi, mon cher Pinocchio...**

PINOCCHIO **La vie sérieuse ? Disparais ! Vieille ficelle, rabat-joie, scie sauteuse !!!**

(Il lance hargneusement un coussin ou autre en direction du Grillon)

TABLEAU 2 – Scène 5

PLAINTÉ DU GRILLON

LE GRILLON Ha ha ha ha ha ha ha ha
Pourquoi suis-je là pour toi ?
Ha ha ha ha ha ha ha ha
Continue donc tes sottises
Et cours tout droit à ta perte.
Je dois être ta conscience
Mais j'ai l'impression de parler à un mur.

Quel travail épouvantable
Je devrais aller voir ailleurs ;
Quelle pression insupportable
Je ne peux continuer dans ces conditions.

De mes conseils il n'en a que faire,
Ce ne sont que des paroles en l'air,
Avec cet incorrigible enfant.

Depuis plus de cent dix ans
L'on me doit respect, un grand respect.
Tous ceux qui me connaissent m'estiment,
Mon intuition légendaire n'est jamais contestée.
Combien de fois ai-je auguré
De ce qui allait se passer ?!

(parlé) **Il n'y a que ce chenapan qui ne m'écoute pas !**

Depuis plus de cent dix ans
L'on me doit respect, un grand respect.
Mes conseils sont toujours entendus,
Au nord au sud à l'ouest et même à l'est.

(parlé) ... **et encore, je suis modeste !**

Je serais bon ange gardien,
Bon conseiller, pour peu qu'on me laisse faire...

LE GRILLON **Ce garçon est peut-être vivant, mais il n'a pas de cœur !!!**

(Geppetto revient par l'échelle avec ses achats et va vers Pinocchio)

GEPPETTO **Regarde Pinocchio ! (Fier) J'ai du pain, du fromage et un cartable pour toi...**

PINOCCHIO *(il le sent)* **Mmmh trop bon ! Miam, miam... Mais papa, où est ton manteau ?**

GEPPETTO **Mon manteau ? Je l'ai vendu. J'avais trop chaud. Et puis, il m'encombrait...**

PINOCCHIO **Vendu pour du fromage et un cartable ? Tu es vraiment le meilleur papa du monde ! (il lui saute au cou, le serre trop fort dans ses bras)**

TABLEAU 2 – Scène 6

CHANSON DE L'APPRENTISSAGE (Chanson de la vantardise et de l'orgueil de Pinocchio)

PINOCCHIO Demain je vais à l'école
Apprendre à écrire, à calculer,
A épeler et à chanter,
Jongler, danser, importuner,
A respirer, à commander,
A fredonner et même à expérimentailler !
Tout ça, oui tout ça semble si facile !

Le piano et le violon s'apprennent aisément,
Le tambour et le basson, en un seul instant,
La danse et la natation sont à mon programme,
Pas pour moi le bonnet d'âne, l'apprentissage m'enflamme.

J'pourrais trouver un travail, gagner de l'argent,
Déménager à Versailles, m'y faire servir, c'est plaisant !
Acheter ce que je veux, plus de désespoir,
Comblé mon papa et pouvoir tout avoir

Ainsi donc je serai vraiment un très charmant jeune homme,
Voyez je peux sautiller,
On m'aimera, et le monde entier m'admira,
Et la foule en joie criera :
Bellissimo, le plus costaud sur les coteaux c'est Pinocchio,
Grandissimo, le maestro en kimono, ho, ho !

Et quand je serai sage, en ayant pris de l'âge,
Je pourrai voyager à travers les contrées :
D'Amérique en Asie, de Sainte-Hélène aux îles Fidji
Sur des montagnes, dans les abysses,
Visiter l'Atlantide en percer les secrets,
Décoller dans une fusée vers des astéroïdes.

Je serai un grand docteur, en maths, en chimie,
En spéléologie, et en biologie.
Capitaine d'un bateau ou d'un cachalot.
Je composerai ma première symphonie, oui, je serai un génie !

PINOCCHIO *(son nez lui fait mal) Aïïïeeee, ... non nez ! (Pinocchio s'arrête, effrayé en voyant son nez allongé) Oui, bon, peut-être que je ne serai pas tout de suite un génie... Aujourd'hui, j'irai à l'école pour apprendre à lire et à écrire. C'est déjà un bon début... (le nez raccourcit. Il monte par l'échelle et sort sur le ponton)*

TABLEAU 3 – Scène 7 - **LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES**

(La première mesure de la DANSE DES MARIONNETTES retentit depuis le lointain)

PINOCCHIO **J'aimerais bien savoir quel est ce bruit... Ou dois-je peut-être aller à l'école ?**

(Un garçon-Affiche arrive depuis COUR sur le ponton)

PINOCCHIO **Hé toi, dis-moi c'est quoi tout ça ?**

LE GARÇON *(Fier)* **C'est écrit sur mon affiche ! Tu n'sais pas lire ???**

PINOCCHIO **Pas encore, demain je saurai. Et puis là tout de suite, je n'ai pas très envie de lire.**

LE GARÇON **Dans ce cas, tu es un âne ! *(Fier)* C'est pourtant écrit en grandes lettres !**

Lisant : Aujourd'hui

Théâtre de marionnettes sur la place au bord de la mer

Mangefeu, le marionnettiste

Présente les aventures de

Colombine, Arlequin et Pulcinella

PINOCCHIO **Un théâtre de marionnettes ? Je dois absolument voir ça ! *(insistant)* Je verrai peut-être des membres de ma famille ??**

LE GARÇON **Hé, stop ! L'entrée coûte une pièce. Tu dois d'abord m'acheter un billet. Sans billet, pas de spectacle !**

PINOCCHIO **Et si je n'ai pas d'argent ?**

LE GARÇON **Tant pis pour toi ! Monsieur Mangefeu ne laisse pas danser ses marionnettes gratuitement. *(Pinocchio fait une crise et hurle)* Le voilà, tu n'as qu'à lui demander toi-même !**

MANGEFEU **Que se passe-t-il ? Que désire ce jeune garçon ?**

PINOCCHIO **Je veux voir vos marionnettes, mais je n'ai pas d'argent pour payer mon billet. Tu sais quoi : je te vends mes chaussures ou mon cartable !?**

MANGEFEU *(examinant le cartable)* **Hmm, ton cartable me semble parfait, il a l'air en bon état. Je te l'achète. D'accord ?**

PINOCCHIO *(heureux)* **Merci beaucoup ! *(Pinocchio échange le cartable contre un billet d'entrée)***

MANGEFEU **Que le spectacle Commence !**

(La musique des marionnettes commence – le décor se transforme. Arrivent le Renard et le Chat et les enfants)

TABLEAU 3 – Scène 8

DANSE DES MARIONNETTES - Instrumental

(Le petit joueur joue sur son tambour, la baguette lui glisse de la main, il se frotte le poignet et gémit)

JOUEUR DE TAMBOUR Aahhh, aïe ! Oh non ! Mon poignet s'est cassé ! Je peux plus jouer !

LES ENFANTS Ooooooooooh !

MANGEFEU Sans tambour, nous ne pouvons pas continuer, nous perdrons le rythme ! J'ai bien peur que la représentation soit annulée. Cher public, à la prochaine !

(La musique s'interrompt - Agitation, les enfants crient)

LES ENFANTS On a payé pour le spectacle ! Oooooouuh ! Quel culot ! Vo - leur ! Vo - leur ! Escroc ! Remboursez ! Remboursez ! *(etc...)*

**LE RENARD &
LE CHAT**

Remboursez ! Nous voulons voir le spectacle. Quelle impertinence, quel culot ! Rendez-nous NOTRE argent !

PINOCCHIO Continuez le spectacle ! Je jouerai du tambour. Ça va faire du bruit !! Croyez-moi j'y suis habitué. Ce tambour va résonner !

MANGEFEU *(étonné)* Vraiment ? Tu saurais faire ça ?

PINOCCHIO Mais bien sûr ! J'ai ça dans le sang ! *(Heureux)* Musique, s'il vous plaît !

(La musique reprend, le spectacle de marionnettes commence. Pinocchio commence à jouer du tambour. Il y prend un grand plaisir. Le Chat et le Renard restent en retrait et écoutent avec intérêt la conversation qui suit entre Pinocchio et Mangefeu)

(La musique des marionnettes se termine)

MANGEFEU Merci beaucoup Pinocchio ! Nous te devons une fière chandelle ! Merci de nous avoir aidés au pied levé. Tu as sauvé le spectacle. Reste-donc un peu avec nous !

PINOCCHIO J'aimerais bien – mais je dois rentrer chez mon papa Geppetto. Il se fait certainement du souci pour moi.

MANGEFEU Geppetto, le sculpteur de marionnettes ? C'est ton père ? Mais je le connais bien ! Comment se porte-t-il ?

PINOCCHIO Très mal ! Les gens ne lui achètent plus rien. Il a même vendu son manteau pour que nous ayons de quoi manger. Nous sommes très très pauvres.

MANGEFEU Attends, je peux vous aider. Voici CINQ pièces d'or ! Dis à Geppetto de fabriquer quelques pantins pour moi et de fabriquer un nouveau poignet pour mon joueur de tambour ! *(il lui donne l'argent)*

PINOCCHIO Merci ! Je suis sûr qu'il sera très content. Merci mille fois !

(Ils s'embrassent en s'enlaçant et vont dans le théâtre de marionnettes)

LE RENARD Hé Minette, t'as vu ça ? Le marionnettiste vient de donner CINQ pièces d'or au gamin !!!

LE CHAT Ça va, je ne suis pas aveugle ! Ce petit benêt, nous allons en faire notre affaire ! *(ils ricanent joyeusement)*

TABLEAU 3 – Scène 9

DUO DES COQUINS

**LE CHAT &
LE RENARD** Ce gamin nous allons le coincer
Nous ne le laisserons pas filer.

LE CHAT J'aurai son or

LE RENARD Moi d'abord

LES DEUX Notre trésor.
Les gens corruptibles sont de simples cibles

LE CHAT Pour moi,

LE RENARD Pour moi,

LES DEUX Pour nous les terribles !
Nous allons saisir ce pigeon
Le plumer sans considération.

LE CHAT T'es rusé,

LE RENARD T'es futé,

LE CHAT Et on aime

LE RENARD Arnaquer.

LES DEUX Les petits et les grands
Sont nos cibles tout simplement.

Pour moi, pour nous deux les malfaisants.
Hé, ce pantin sans caboche a des pièces d'or dans sa poche.

LE CHAT Plus pour longtemps

LE RENARD Assurément

LE CHAT J'aurai son or !

LE RENARD Moi d'abord

LES DEUX Son or/trésor, notre trésor !

Parlé : LE RENARD Chut ! Le voilà ! Nous allons lui subtiliser son or !

(Le Chat met ses lunettes de soleil sur le devant de son nez, le Renard marche en boitant avec sa canne)

LE CHAT Mieux ! Nous allons le lui voler ! Comment s'y prendre quel est ton plan ?

LE RENARD **Prétendons que nous connaissons son cher papouet. Laissons naître la confiance, immisçons-nous. Ça, c'est la bonne vieille méthode !** *(avec assurance)*
Salut Pino -

LE CHAT - Cchio !

PINOCCHIO Vous connaissez mon nom ? Mais comment ? Et qui es-tu ?

LE RENARD Euh, je, je...

LE CHAT *(lui coupant la parole)* C'est un vieil ami de ton pèèèère. En fait, nous sommes *(avec le renard)* de vieux amis de ton pèèèère...

PINOCCHIO *(enjoué, les coupant)* Tu connais mon papa Geppetto ?

LE RENARD *(avec assurance)* Nous étions à l'école ensemble !

PINOCCHIO Il faudra absolument que je lui raconte ça. Il sera si heureux. D'autant plus que je suis **richissime maintenant** *(se touchant le nez apeuré)* enfin, un peu riche.

LE CHAT Toi, richissime ? *(en riant)* Laisse-moi rire.

LE RENARD Tu veux dire nullissime ! *(il rit)*

PINOCCHIO Il n'y a pas de quoi rire. *(Fier)* J'ai tout de même **CINQ** pièces d'or.

(Il leur montre son argent. Les deux cherchent à le lui prendre.)

- LE CHAT** *(murmurant à Pinocchio)* Cache bien ton argent, que personne ne te le vole ! On croise des voleurs partout ces temps-ci. Que vas-tu donc faire avec tout cet or ?
- PINOCCHIO** *(heureux)* Acheter un nouveau manteau pour mon papa. Et pour moi, un cartable pour aller à l'école !
- LE CHAT** *(moqueur)* L'écoooooole ? Très mauvaise idée ! Quand j'étais plus jeune, je voulais aussi aller à l'école. Je suis devenue aveugle à force de fixer le tableau noir !
- LE RENARD** *(surenchérisant)* Et moi, pendant le cours de musique, j'ai trébuché sur le tourne-disque et me suis cassé la jambe, ... aïe, aïoooouu...
- LE CHAT** *(mielleuse)* On écoutait Casse-Noisette...
- PINOCCHIO** Vous vous moquez de moi, n'est-ce pas ?
- LE RE & LE CH** *(Presque fâchés)* Nouuuus ? Nous ? Nooon ! Non ! Jamais de la vie ! Jamais de la vie !
- PINOCCHIO** *(s'adressant aux enfants)* C'est vrai. S'ils avaient menti leur nez se serait allongé, non ?
- LE CHAT** J'ai une bien meilleure idée ! Tu devrais aller faire fructifier ton argent au marché, comme le font les gens raisonnables. Ton capital va grandir chaque jour, grandir, grandir, sans que tu aies à bouger ton petit doigt.
- PINOCCHIO** Ah bon ? Et comment ?
- LE CHAT** Il faut s'y connaître un peu. Les gens qui ont de l'argent aujourd'hui ont besoin de savants conseillers, des sages expérimentés tels que nous. Donne-nous donc tes pièces d'or et nous nous chargerons d'investir pour toi. *(il tend la main)*
- LE GRILLON** *(vif, criant)* Non Pinocchio ! Surtout pas !
- PINOCCHIO** *(hésitant, tend l'argent, puis le reprend violemment)* Non, je ne donne mon argent à personne !
- LE RENARD** Très bien ! Alors viens au moins avec nous ! Allons boire un coup et manger un morceau. Ici, à l'auberge du Crabe d'or, on sert de savoureuses spécialités !

TABLEAU 4 – Scène 10 - L'auberge du Crabe d'or

SCÈNE DE LA DIÈTE – INTRO

LE RENARD Aubergiste, la carte !

LE CHAT Oui, la carte !

LES DEUX &
CHŒUR Nous avons très faim, soif,
 Où est le pain ?
 Où est la carafe ?

PINOCCHIO *(parlé)* A vrai dire, je n'ai pas du tout faim...

LE RENARD *(parlé)* Moi non plus ! Mon foie ! Mon estomac ! Je devrais rester raisonnable.

LE CHAT *(parlé)* Et moi, je suis en plein régime ! Mais toi, tu peux goûter mon petit ! Allez, on t'invite !

LES DEUX Nous avons très faim, soif,
 Où est le pain ?
 Où est la carafe ?

LE RENARD **Voyons donc ce qu'il y a de bon... Mmmmh... Des cuisses de grenouilles et du soufflé au fromage !**

LE CHAT *(envieux)* Laisse-moi aussi regarder...

LE RENARD **Crétine ! Mais t'es aveugle !**

LE CHAT **Mais, mais, je veux seulement... renifler.** *(elle respire longuement la carte de façon sonore)* **Rien que l'odeur de la carte devrait me suffire. Après tout, je suis au régime !**

PINOCCHIO **J'aimerais bien quelques olives et un morceau de pain ?**

TABLEAU 4 – Scène 11

LE DUO DE LA DIÈTE

LE CHAT Le régime c'est pas facile

LE RENARD Faire la diète c'est difficile

LE CHAT Même si j'ai faim

LE CHOEUR Ah ?

LE RENARD Si j'ai les crocs

LE CHOEUR Ouh !

LES DEUX Prenons garde à n'pas devenir gros.
Le poulet et le rôti, le camembert et le vin cuit.
Le bon vin...

LE CHOEUR Le bon vin, le bon vin

LES DEUX Le bon vin est conseillé, puisqu'il nous aide à digérer !

LE CHOEUR Tiens-donc !

LES DEUX Le poisson est tentant

LE CHOEUR Oui, oui

LES DEUX Il est frais, et bien fondant !

LE CHOEUR Mmmh !

LES DEUX Même si d'être gros c'est bien plus chouette,

LE CHOEUR Si chouette !

LES DEUX Nous faisons la diète, oh oui la diète

LE CHOEUR Ils font la diète...

LES DEUX Même si l'on préférerais faire la fête.

LE CHOEUR Même s'ils préféreraient faire la fête.

LE RENARD Macarons et crème brûlée

LE CHAT Paris-Brest et bavarois

LE RENARD La tarte au ci...

LE CHOEUR Quoi ?

LE CHAT ...tron meringuée,

LE CHOEUR Ah !

LES DEUX Quelle joie, il y a tant de choix !

LE CHOEUR Oh !

LES DEUX Le poulet et le rôti, le camembert et le vin cuit.
Le bon vin...

LE CHOEUR Le bon vin, le bon vin

TOUS Le bon vin est conseillé, puisqu'il nous aider à digérer ! Le poisson est tentant,
LE CHOEUR Le petit...

LES DEUX Il est frais, et bien fondant !

LE CHOEUR ...n'ose pas !

LES DEUX Même si d'être gros c'est bien plus chouette,

LE CHOEUR Oh ! Oh ! Oh !

TOUS Nous faisons la diète, oh oui la diète, nous la faisons,
Même si l'on préférerais faire la fête.

LE CHAT *(parlé)* Je crois que je dois vraiment aller aux toilettes, même si j'aurais aimé en avoir plus. Peux-tu m'accompagner, mon Renard ?

LE RENARD Viens avec moi, je vais t'y emmener, ma Chatte !

(Les deux prennent la fuite – UN PETIT TEMPS)

PINOCCHIO *(impatient)* Mais où sont-ils allés ces deux-là pour être occupés si longtemps ? Je vais aller voir. *(il va pour s'en aller)*

L'AUBERGISTE Hé, hé ! Bonjour mon mignon ! Tout d'abord il te faut payer l'addition.

PINOCCHIO Mais, ces deux-là veulent m'inviter...

L'AUBERGISTE Ils ont dû partir en urgence, une affaire de vie ou de mort ! Tu dois payer la nourriture et ils te rendront le double. Allez ! Donne-moi donc UNE pièce d'or.

PINOCCHIO Mais c'est cher !

L'AUBERGISTE C'est à ton avantage, tu recevras le double en retour !

PINOCCHIO *(sort sa pièce en hésitant)* Bon, tiens, la voici ta pièce d'or !

L'AUBERGISTE Tu retrouveras tes amis à minuit dans le bois, sous le vieux chêne. C'est dans cette direction ! *(il montre la direction en face de lui)*

(La musique commence, l'ambiance des arbres et de la nuit apparaît)

TABLEAU 5 – Scène 12

LE VIEUX CHÊNE

- PINOCCHIO & LE GRILLON Sombre et glacial, depuis deux heures,
Je patiente et je veille, cette ambiance m’effraie.
Le vent siffle, les branches craquent dans la nuit.
Les ombres surgissent et dansent, il est minuit.
Sombre et glacial,
- PINOCCHIO La peur m’entrave,
- LE GRILLON Elle l’entrave,
- LES DEUX Quelle nuit.
- LE GRILLON **Ce Renard et ce Chat t’ont bien roulé ! Ce sont des brigands. Pauvre idiot ! Tout ton argent est perdu !**
- PINOCCHIO *(fâché et entêté)* **Non, pas tout !!! Il me reste encore QUATRE pièces. Et puis c’est mon argent ! Je l’ai reçu de Mangefeu et je peux en faire ce que je veux. Oups !!!**
(le nez s’allonge, mais rétrécit un peu aussitôt) **Aaah ! Je voulais dire, je dois l’amener à Geppetto mon papa, pour qu’il sculpte des pantins et un nouveau poignet pour le joueur de tambour. (le nez reprend son état normal) Et je vais recevoir le double de ce que j’ai payé. C’est sûr, ces deux-là vont arriver !**
- LE GRILLON *(le coupant sec et dur)* **C’est sûr que non ! Ce sont des filous ! Ton or est perdu, pauvre fou !**
- PINOCCHIO **Va-t’en, rabat-joie ! Je vais attendre tout seul. Disparais ! Pshhh !**

(Le Grillon disparaît. Pinocchio reste seul sur scène)

➔ Musique : début de **LA SOLITUDE ???**

TABLEAU 6 – Scène 13

LE BOIS ENCHANTÉ

Pinocchio, le Grillon, le Chat et le Renard et **le chœur de la forêt (OFF)**

PINOCCHIO *(s'enfonce dans la forêt et rêve de ce qu'il pourrait faire avec ses pièces d'or. En rêvant, il parle avec les arbres)* Le bois !

LE BOIS *(en écho)* Le bois !

PINOCCHIO C'est le bois

LE BOIS Le bois enchanté !

PINOCCHIO Arbres, sous la lune comme de l'or scintillent vos feuilles !
Elles bruissent et résonnent pour moi,
Me susurrent ces choses-là :
Viens nous cueillir, tout est pour toi ! La, la, la, la, la,
Je voudrais vous glaner pour ma prospérité
Plus que quatre pièces d'or, j'en voudrais encore !
Sur ces branches tant d'argent, promesse de richesse,
Où je vois briller tout cet OR !
Je vais vous prendre sans plus attendre,
Vous arracher, vous garder car je suis le plus fort.

LE BOIS Forêt enchantée,
Pourquoi vouloir de l'or de ce bois enchanté ?

LE GRILLON Je ne ferais pas confiance à ces promesses d'aisance.

LE BOIS C'est le bois, le bois enchanté

PINOCCHIO De l'or !

LE BOIS Or

LE GRILLON Tes illusions ne devraient pas te guider.

LE BOIS C'est le bois, le bois

LE BOIS Pourquoi vouloir de l'or ?
Plus précieux que l'or.

LE BOIS C'est le bois enchanté.

PINOCCHIO Ah que c'est dur d'être un enfant,
On me sermonne et me réprimande

LE BOIS Mieux que l'or,

LE GRILLON Écoute-moi !

PINOCCHIO Je suis le plus fort, je n'ai pas peur

LE BOIS Mieux que l'or et plus précieuse est la nature, l'argent n'est qu'illusion

LE GRILLON Écoute-moi !

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE La bourse ou la vie. À nous ta bourse, sauve ta vie

PINOCCHIO Je suis misérable, pauvre et pitoyable

LE CH & LE RE Donne ton blé, si tu ne veux pas claquer, succomber

LE GRILLON Reprends-toi, suis ma voix

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE Nous allons te pendre à la branche du vieux chêne.

PINOCCHIO C'est intolérable

LE BOIS Enchanté

LE GRILLON Reprends-toi, tête de bois

LE CH & LE RE On veut te pendre ici à la branche du vieux chêne

LE BOIS C'est le bois enchanté

LE GRILLON Reprends-toi – ne te laisse pas guider par tes illusions

PINOCCHIO Je suis pauvre

LE CHAT Prends-lui son blé

LE RENARD Oui son blé

PINOCCHIO Rien, je n'ai rien

LE CH & LE RE On va le plumer

PINOCCHIO Rien, non rien à vous donner

LE CH & LE RE Ton argent, ton blé

LE GRILLON Tête de bois, suis ma voix !

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE Donne le blé

LE GRILLON C'est désespérant, trop fatigant

PINOCCHIO Jamais, jamais

LE CH & LE RE Sans sourciller

PINOCCHIO *(naïf)* Qui êtes-vous ? Que me voulez-vous ?

LE CH & LE RE À nous ta bourse, sauve ta vie, nous allons te pendre sans attendre !

LE GRILLON La fée doit le protéger, le sauver, je vais aller la chercher et la trouver.

PINOCCHIO Ah désormais je me méfierai

LE GRILLON Ohé ! Ohé !

LE CH & LE RE Pour cette fois c'est trop tard ! Nous n'aurons plus aucun égard. Pendu, pendu au chêne !

PINOCCHIO Au secours à moi !

LE GRILLON Je dois me presser, m'activer !

LE BOIS C'est le bois

*(Le Renard et le Chat accrochent Pinocchio à un arbre comme un pendu -
le rideau noir tombe)*

Fin de l'acte I

ACTE II - TABLEAU 7 – Scène 1

LE GRILLON *(vient devant le rideau noir, au public)* **Que s'est-il passé à votre avis ? (un temps bref) Je vais vous le dire : lorsque la Fée vit ce pauvre Pinocchio pendu à l'arbre, elle fut prise d'une grande compassion à son égard. Par magie, elle le décrocha et le sauva, (avec ironie) - notre cher Pinocchio !**

À VOTRE AVIS...

LE GRILLON Pinocchio, Pinocchio ! est un sacré vaurien, et un bon à rien !

(il s'adresse à un enfant du public) Et à ton avis, qu'est-il advenu ensuite ?

Mais sa grande bêtise lui fait faire des sottises !
Et moi, je devrais le défendre !!
Pinocchio, Pinocchio, je n'ai plus aucun espoir !

Et pourtant, pourtant, je viens de faire un très grand rêve, il était beau, si beau !
Mais ma vision était très brève, elle disparut aussitôt...
Pinocchio, où es-tu ? enfin m'écouteras-tu ?
Quel grand tourment, c'est accablant *(sanglotant)* pour moi !

Je viens de faire un très grand rêve.
Ce serait beau, si beau que tu m'écoutes et me comprendes, ça en vaudrait la peine.

(Le rideau s'ouvre)

TABLEAU 8 – Scène 2

LE PAYS DE L'AMUSEMENT

Le Marchand, le Renard, le Chat + **tous les enfants**, Pinocchio, le Grillon, saltimbanques en mouvement

(14 mesures, texte parlé en alternance sur la musique)

LE MARCHAND & LE RENARD *(parlé)* **Approchez, approchez ! Aujourd'hui quel évènement, c'est la fête des enfants. Joie et émois vous attendent, fous-rires et sourires se répandent. Car c'est la foire, liberté, passion, espoir ! Grande roue et manèges, ballons et cortèges ! Entrez-donc ou vous auriez tort, seuls les ânes hésitent encore !**

LE RE, LE CH, LE MARCH Seuls les ânes hésitent encore !

LES TROIS Plongez dans la frénésie, joignez-vous donc à la danse.
Goûtez à la fantaisie, venez tenter votre chance.
Vivez enfin la magie, laissez parler tous vos sens.
Aujourd'hui tout est permis, bravez tous les interdits.
Allez, venez vous amuser, rigoler, le spectacle va bientôt commencer.

RAP DU PAYS DE L'AMUSEMENT :

LE RAPPEUR
& CHOEUR

Hé voici les nouveaux gamins, ils s'amuse déjà,
Et chacun de ces p'tits morveux se croit déjà le roi.
Viens là mon p'tit et prends c'que t'as envie, c'est permis.
Tu peux y aller et tout briser, mec tu vas grave t'éclater.

Hé voici les nouveaux gamins, ils délirent déjà,
Et chacun de ces p'tits vauriens se sent trop tout-puissant.
Viens là mon p'tit et chope c'que t'as envie c'est gratuit
Tu peux casser et saccager, oui mec c'est autorisé !

Hé la, regardez, observez ces laids mouflets,
Et voyez leurs yeux ébahis, leur air surpris,
Faut leur montrer et les pousser à frapper.

Par ici vous allez voir la vraie vie.
Reste ici mec on est tes amis mat' là-bas cet' baraque nous allons la mettre en vrac

LE R, LE M, LE C (parlé) Détruisez, brisez, démontez ! Peu importe si c'est à vous, cassez tout, cassez tout ! Si l'on vous dit c'est interdit, c'est permis. Viens ici pour y faire des misères. Gamin, viens fumer dans un coin. Viens donc prendre un coup. Mangez et buvez, barbe à papa et soda. Par ici c'est gratuit, viens donc boire avec nous.

LE MARCHAND Saisissez-vous de ces marteaux. Faites un carnage !
Bien balèzes, solides et costauds, comme des barjots...
Soyez en rage, détruisez, brisez, démontez ! Peu importe si c'est à vous, cassez tout, cassez tout !

LE CHAT Oui, brisez, brisez, détruisez, peu importe si c'est à vous, démontez tout !

LE RENARD Viens-donc prendre un ... verre !

LE CHAT Si l'on vous dit c'est interdit, c'est donc permis !

LE RENARD Viens ici, pour y faire des misères.

LE CHAT Vous pouvez c'est fou !

LE MARCHAND Gamin, viens fumer dans un coin !

LE RENARD Mangez et buvez,
 LE CHAT Viens donc prendre un coup ! Viens donc boire avec nous !

LE RAP/CHŒUR Par ici, c'est gratuit !

LE RENARD Barbe à papa et soda !

LE RAPPEUR
 & CHŒUR Ey wesh, regardez-ça ! Ce gars-là n'arrive pas à marcher droit, il est aviné. Ce guignol voudrait partir en bagnole. Je voulais m'amuser mais je suis bourré, je ne sais plus ce qui m'arrive, je suis déboussolé. Dites-moi ce qui se passe car je suis à la masse !

LE MARCHAND Bouffez des spaghettis, des raviolis,

LE RENARD C'que vous voulez !

LE MARCHAND Goinfrez-vous de chocolat, de nougats

LE RENARD Allez, mangez !

LE MARCHAND Pizza, maccheroni con formaggio

LE CH & LE RE Penne al arrabbiata, melanzane.

TOUS Dolce con torrone e cioccolato.

LE MARCHAND Enfin ils se sont fait prendre

LE RENARD Tous ces jolis petits ânes

LE MARCHAND Car les enfants sont idiots

LE RENARD Ce sont de vrais sots

LE CHAT Nous les stratèges, nous les poussons dans le piège

LE RENARD Ils sont à nous ces gamins, ils auront disparu avant demain.

LE GRILLON Laisse donc ce verre ! Boire ne rend pas fier. C'est un poison, une illusion qui te fait tourner la tête à t'en rendre bête.

PINOCCHIO Laisse-moi !

LE GRILLON Partons d'ici ! Cet endroit est maudit, un faux paradis !

LE RAP/CHŒUR Sortons les poings, fais péter l'oseille, la musique à coin, te réveille les oreilles.

LE GRILLON Tu dois venir, viens donc ici, VIENS !!!

PINOCCHIO Non, tais-toi, je suis grand. Non, laisse-moi ! Fous le camp !

LE GRILLON *(au micro ?)* *(crie)* **Regarde donc tes oreilles !!!**

PINOCCHIO *(crie encore plus fort)* **NOOOOOONNNN !!!**

LE RAP/CHOEUR Hi-han, mais comment, qu'étais-ce donc, peut-on me dire ce qui se passe en cet instant ?

LE RAP & PINO Hi-han, ais-je rêvé. Si c'est le cas dis-moi combien font deux fois huit. Treize, douze, huit ou quatre ? Pourtant je pensais être intel-hiii-han ! *(Pinocchio monte à l'échelle à COUR)*

TOUS (enfants) C'est la fête, que c'est chouette, pas de limites, on s'la pète !! Hihan hihan hihan, Au secours, au secours... etc....

LE GRILLON *(au micro ?)* **Pinocchio, ton père a pris le bateau pour partir à ta recherche à l'endroit où l'on voit précisément les plus grandes baleines ! Et maintenant la tempête gronde. Regarde ces nuages ! Geppetto est en danger !**

(La musique de l'ouragan commence)

PINOCCHIO **Papa ! Mon papa dans les flots ??? Nous devons le sauver ! La baleine ! Le bateau ! J'arrive papa ! Je viens te sauver !** *(il saute dans l'eau)*

TABLEAU 9 – Scène 3 - L'OURAGAN

Scène instrumentale - *Projection de la mer, qui devient de plus en plus tumultueuse*

TABLEAU 10 – Scène 4

DANS LE VENTRE DE LA BALEINE (projection frontale)

Chant en écho (OFF), Pinocchio & Geppetto en transparence derrière le tulle

PINOCCHIO *(apeuré)* Où suis-je ?

ECHO *(faiblement)* Où suis-je ?

PINOCCHIO Quel est ce bruit ?

ECHO *(faiblement)* Quel est ce bruit ?

PINOCCHIO Quelle peine, car je suis dans la baleine.
Est-ce un rêve ou est-ce réel ?
J'ai si peur (*écho* : peur, peur)
C'est humide (*écho* : mide, mide)
C'est morbide (*écho* : bide, bide)
J'ai si mal (*écho* : mal, mal)
A mon moral (*écho* : ral, ral)
Ah quelle odeur (*écho* : deur, deur)
Quelle puanteur (*écho* : teur, teur, teur, teur)
Mal (*écho* : mal, mal)
Moral (*écho* : moral)
Mal ! (*écho* : mal !)
Je veux rentrer à la maison. (*écho* : son, son)
Je vois (*écho* : je vois, je vois) une lueur.

GEPPETTO (*éloigné, chante pour lui-même*) Ah la baleine m'a avalé,
Parmi tant de poissons, ici dans ces tréfonds. Oh mon Dieu viens m'épauler !
Il faut que je cesse de rêver, ce lieu est devenu ma maison, aussi ma prison.
Je vais pleurer !
Perdu, je ne sais plus quoi tenter, qui viendra me sauver ?

LES CHASSEURS DE BALEINES (OFF)

Oh combien de marins, combien de capitaines
Qui sont partis joyeux pour des courses lointaines
Dans ce morne horizon se sont évanouis
Combien ont disparu, dure et triste fortune
Dans une mer sans fond par une nuit sans lune
Sous l'aveugle océan à jamais enfouis.

GEPPETTO (*désespéré*) C'est la plainte des pêcheurs.
Tout secours est inutile,
Me chercher est bien futile,
Ce lieu sera mon tombeau,
Seul et sans mon Pinocchio... (*sanglotte*)

PINOCCHIO Papa ?

GEPPETTO Pinocchio ?

(Pinocchio court dans les bras de Geppetto)

GEPPETTO Oh mon enfant, mon Pinocchio, c'est si beau de te retrouver !

PINOCCHIO Oh mon papa, mon Geppetto, c'est si bon de te regarder, la vie sans toi était terrible,

GEPPETTO Ici j'étais invisible

PINOCCHIO Et tu étais introuvable

LES DEUX Mais je t'ai retrouvé et ceci est vraiment incroyable.

PINOCCHIO Enfin je peux te prendre, et dans un geste tendre, te serrer dans mes bras !

LES DEUX Quelle joie d'être réunis. C'est l'amour qui nous dit :
Un père et son enfant sont triomphants !
Merveilles de l'amour !

ECHO Merveilles de l'amour !

PINOCCHIO Comment nous sortir de ce cétacé ?

GEPPETTO Commençons donc par trouver une idée, une idée flamboyante. La baleine doit éternuer, nous allons la faire tousser.

PINOCCHIO Oui elle doit tousser

GEPPETTO Afin de nous expulser

PINOCCHIO Ainsi nous pourrons enfin sortir de la baleine !

GEPPETTO De la baleine

LES DEUX Il nous faut de l'aide ! A l'aide !

LES CHASS. **(OFF)** Oh combien de marins...

LES DEUX Pêcheurs, à l'aide ! PAR ICI ! VENEZ ICI !

(Pinocchio et Geppetto discutent du plan)

LES DEUX Faisons du feu !

GEPPETTO Prends-donc ce bois,

PINOCCHIO Je prends ce bois, je vais l'allumer, l'enflammer, l'embraser, l'attiser !

GEPPETTO Oui, oui, du feu, du feu, feu de joie !

(Ils font un feu qui produit de la fumée. Le feu se propage et enflamme la baleine...)

TABLEAU 11 – Scène 5

À LA PLAGE (*Geppetto et Pinocchio sont couchés inertes, recouverts d'algues*)

LE GRILLON (*crie*) **Geppetto ! Pinocchio ! Quel malheur ! Quelle peine ! Ils ont perdu la vie. Geppetto ! Pinocchio !** (*il pleure*)

(*La Fée apparaît*)

LE GRILLON (*agacé*) **Tu arrives trop tard, la Fée !!** (*plein de reproches*) **Mais pourquoi n'es-tu jamais là quand on a besoin de toi ?**

LA FÉE **Attends de voir ce qui va se passer !** (*Tu n'as plus besoin de ces oreilles !*) **Pinocchio, tu as prouvé que tu aimes ton papa. Ton cœur a commencé à battre dès que tu as eu peur pour lui. C'est la preuve que ton cœur n'est plus de bois. En toi, bat le cœur d'un vrai petit garçon.**

LE GRILLON **A quoi cela lui sert-il puisqu'il est mort ?**

LA FÉE (*avec douceur*) **Patience mon grillon...**

GEPPETTO (*un peu étourdi*) **Où suis-je ? Les vagues ! La tempête ! Était-ce seulement un rêve ?** (*Stressé*) **Et mon petit Pinocchio ?** (*il découvre Pinocchio à côté de lui sur la plage*) **Pinocchio ? Es-tu mort ? Mon ptit garçon !**

LE GRILLON **Réveille-toi ! Réveille-toi donc !**

GEPPETTO (*écoute à la poitrine de Pinocchio*) **Il respire ! Il est vivant ! J'entends son cœur qui bat.** (*il l'enlace*) **Pinocchio, oh mon Pinocchio !**

PINOCCHIO (*un peu étourdi*) **Papa ! Mon Papa... Je vis... Je suis vivant...** (*il ouvre ses bras et l'enserre*)

LA FÉE (*à Pinocchio*) **Oui, tu es vivant Pinocchio ! Mais tu verras, ce n'est pas si simple d'être un vrai petit garçon. Maintenant tu dois être responsable, tu dois faire attention à toi. Plus aucun grillon ne t'accompagnera, ta SEULE CONSCIENCE te guidera. Tu t'éviteras bien des ennuis en écoutant sa voix. Méfie-toi des faux amis et chéris la vérité, même si c'est difficile pour toi...**

TABLEAU 11 – Scène 6

CHANSON DES ADIEUX

La Fée, le Grillon, Pinocchio, Geppetto
(au début, chanté de manière très douce, puis avec tout le chœur)

LA FÉE Si la nuit une étoile s'anime,
 Garde l'espérance, même infime

TOUS Exaucer un vœu n'est pas facile,
 Parfois le chemin est difficile
 Que la vérité te guide, sa clarté sera splendide,
 Elle te libère, par sa lumière toute entière.

Mieux vaut dire la vérité que de raconter des mensonges
Les fripouilles et les escrocs ont toujours le nez qui s'allonge
Les sornettes et les bobards ne t'aideront pas dans la vie
Des amis honnêtes et droits te chériront sans compromis
La voie vers le bonheur est bien inattendue.

Vous venez de voir, chers amis,
Une belle histoire, chers amis,
Il est déjà tard, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Tout est terminé, chers amis,
Il a triomphé, chers amis,
De tous les dangers, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Rentrez bien chez vous, chers amis,
Et pensez à nous, chers amis,
Prenez soin de vous, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Fin

SOLITUDE (en réserve)

PINOCCHIO Ici tout est calme aux alentours,
Personne ne vient à mon secours.
Les bandits ont tenté de me tuer,
A ce grand chêne ils m'ont attaché.
Je suis apeuré, effrayé.

Je suis dans un grand désespoir.
Mon corps est pris de soubresaut,
Mon père me manque et je voudrais tant le revoir.

Avant chez moi tout était si beau, mais je suis esseulé.
J'aimerais bien qu'on vienne me chercher !
Je pourrais bien faire un malaise, la solitude me pèse...
Je suis tout seul, si seul...